

Nosotros, por una parte **NAPOLEON ARMANDO IRAHETA JIRÓN**, de cuarenta años de edad, comerciante, del domicilio de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, con Documento Único de Identidad número cero tres millones setecientos treinta y nueve mil trescientos diez - nueve, con Número de Identificación Tributaria cero ochocientos veintiuno - doscientos setenta mil quinientos setenta y ocho - ciento cinco - nueve, actuando en mi carácter de Alcalde del Municipio de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, con Número de Identificación Tributaria cero ochocientos veintidós - doscientos ochenta y un mil ochenta y cuatro - ciento uno - cuatro, y que en lo sucesivo de éste contrato me denominaré "El Contratante" o "La Municipalidad"; y por otra parte, **FRANKLIN GAMALIEL ALVARENGA MÁRTIR**, de cincuenta y cinco años de edad, Licenciado en Ciencias Jurídicas, del domicilio de Ilopango, departamento de San Salvador, con Documento Único de Identidad número cero dos millones trescientos nueve mil setecientos catorce - nueve, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - doscientos once mil ciento sesenta y tres - cero trece - siete, y **HÉCTOR SAÚL PORTILLO**, de cuarenta y nueve años de edad, Abogado y Notario, del domicilio de San Salvador, con Documento Único de Identidad número cero un millón cincuenta y siete mil novecientos sesenta y seis - uno, y con Número de Identificación Tributaria un mil cuatrocientos catorce - doscientos mil cuatrocientos sesenta y nueve - ciento uno - ocho, quienes actuamos en nuestros caracteres particulares y que en adelante nos denominaremos "Los Contratistas"; por medio del presente documento convenimos en celebrar el presente "**CONTRATO DE SERVICIOS PROFESIONALES DE ASESORÍA JURÍDICA Y REPRESENTACIÓN JUDICIAL Y EXTRAJUDICIAL PARA LA MUNICIPALIDAD DE SAN LUIS LA HERRADURA, DEPARTAMENTO DE LA PAZ**", el cual podrá denominarse en adelante "el contrato", que se regirá por las cláusulas siguientes:

**PRIMERA: OBJETO.** El presente Contrato tiene por objeto la prestación de servicios profesionales de Asesoría Jurídica y Representación Judicial y Extrajudicial al Municipio, Municipalidad, Concejo Municipal, alcalde y Sindico, de la villa de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, en todos los casos



en que existiere una causa o interés legítimo institucional y medie requerimiento de la Administración Municipal. **SEGUNDA: OBLIGACIONES DEL CONTRATANTE:** a) Proporcionar a los contratistas la información oportuna y necesaria para que éstos desarrollen de forma eficiente y eficaz el servicio; b) Girar las instrucciones correspondientes a las diferentes jefaturas de la Municipalidad, a fin que presten la colaboración y proporcionen la información completa e inmediata a los contratistas, y a su personal dependiente en caso lo hubiere, cuando estos se lo requieran; c) Hacer del conocimiento de los Contratistas el nombre y cargo de la persona que ha designado para lo sustituya en sus funciones cuando el Contratante se ausentare o incapacitare; d) Hará el requerimiento con las formalidades legales del caso, para que los contratistas procedan a intervenir en procesos o procedimientos judiciales o administrativos en representación de la Municipalidad o de sus órganos dependientes; poniendo a su disposición toda la documentación, información y colaboración que los contratistas le requieran para el eficaz servicio; e) Informará de manera inmediata a los contratistas sobre cualquier notificación que se reciba en la alcaldía Municipal, referente a casos en los que ya esté actuando o tengan que intervenir en defensa de los intereses de la Municipalidad o de sus organismos dependientes por actuaciones propias del cargo; f) Hará saber de manera inmediata a los contratistas sobre la terminación irregular, suspensión o desistimiento de los casos que les hubieren sido asignados previamente; g) Pondrá en conocimiento de los contratistas cualquier información formal o informal que obre en su poder o de que tenga conocimiento, y que pudiere afectar o beneficiar el curso de los casos de representación que le hubiere asignado; h) Se compromete a tomar acciones correctivas y/o preventivas que fuesen necesarias de acuerdo con la ley, cuando los contratistas le hagan saber sobre el cometimiento de actos ilegítimos o ilícitos por servidores municipales o terceros, que pudiesen poner en riesgo los intereses institucionales; i) Deberá pagar los honorarios de los contratistas sin dilación y en la forma establecida en el presente contrato. **TERCERA: OBLIGACIONES DE LOS CONTRATISTAS.** a) Atender de manera oportuna los requerimientos de asesoría que le haga el Concejo, alcalde, Síndico, o cualquier jefatura Municipal,



que sean claras, específicas y atinentes al quehacer edilicio, por cualquier medio, sean estos de manera escrita, verbal, telefónica, correo electrónico, o cualquier otro medio que garantice la recepción de la consulta; b) Atender los requerimientos de asesoría en cualquier día y hora, aunque éstos no fuesen hábiles, y siempre que los contratistas estuviesen en posibilidad de recibir dichos requerimientos; c) Proceder al estudio y análisis de casos, actividades,, procedimientos, procesos, áreas, proyectos, etc., necesarios para atender las asesorías que de manera concreta y puntual le sean requeridas por el Contratante; d) Proporcionar de manera oportuna opinión y recomendación que a su leal saber y entender considere procedentes, por los mismos medios en que le fuere hecha la consulta, sin perjuicio de poder proporcionarla por un medio más eficaz; e) Ejercer la representación del Municipio, Municipalidad, Concejo, Alcalde, Síndico y cualquier otro funcionario municipal de San Luis La Herradura, departamento de la Paz, en los procesos y procedimientos judiciales y administrativos que formalmente le fueren asignados; f) Iniciar, seguir y fenecer cualquier acción judicial y administrativa relativa a los intereses de la Municipalidad de San Luis La Herradura; g) Hacer uso de las instancias y recursos que considere pertinentes; h) Mostrar lealtad y reserva en el manejo y resguardo de la documentación que le proporcionare el Contratante para el desarrollo del servicio, en razón de la confidencialidad de la información que contengan; i) Serán de su cargo los gastos administrativos relativos al pago de emolumentos de su personal que decida contratar o subcontratar; j) Presentar informes mensuales de actividades desarrolladas y asesorías proporcionadas a las diferentes dependencias municipales; k) Coordinar las labores con terceros colaboradores o contratistas que contrate la Municipalidad, a fin de ejecutar las acciones que seàn ordenadas judicialmente. **CUARTA: PLAZO.** El plazo del presente Contrato comprende del uno de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil diecinueve, ambas fechas inclusive. Plazo que podrá ser prorrogado de conformidad al artículo ochenta y tres de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, LACAP. **QUINTA: LUGAR DE PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS.** Los contratistas prestarán los servicios a que se refiere este Contrato, en las oficinas de



la Alcaldía Municipal, en la jurisdicción de San Luis La Herradura, en sedes judiciales o administrativas, en la oficina particular, y en cualquier otro lugar que fuese necesario de acuerdo a la naturaleza y oportunidad del servicio. Cuando el servicio se preste en la Alcaldía Municipal, el Contratante estará obligado a proporcionar a los Contratistas y/o a su personal dependiente previamente acreditado, el espacio físico y mobiliario necesario. **SEXTA: PRECIO.** Por los servicios objeto de este Contrato, el Contratante se compromete a pagar a los contratistas la suma de DOS MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$2,000.00) mensuales, que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, IVA. **SÉPTIMA: FORMA DE PAGO Y DOCUMENTOS DE COBRO.** Los Contratistas entregarán en la Tesorería Municipal las facturas de cobro respectivas; facturas que podrán ser presentadas por cualquiera de los contratistas otorgantes del presente contrato, debiendo entenderse que las presenta en nombre de ambos contratistas. El monto contenido en cada factura de cobro será pagado por el Contratante en el plazo de siete días hábiles de haber sido recibidas, a menos que hubiere objeción, en cuyo caso lo hará del conocimiento de los contratistas en los siguientes tres días de haber recibido la factura. **OCTAVA: MODIFICACIONES DEL CONTRATO.** El Contrato podrá ser modificado de conformidad con lo establecido en el Artículo 83-A de la LACAP. En tal caso, La Municipalidad emitirá la correspondiente resolución modificativa, la cual se relacionará en el instrumento modificativo que será firmado por ambas partes. **NOVENA: LUGAR DE NOTIFICACIONES.** Toda correspondencia, comunicación, o asunto relacionado con la ejecución y efectos del contrato, se efectuará por escrito a las siguientes direcciones: **I) A LA MUNICIPALIDAD:** En la Alcaldía Municipal de San Luis La Herradura, ubicada en el Barrio Guadalupe, calle Principal, edificio número uno, San Luis La Herradura, departamento de La Paz. **II) A los Contratistas:** En calle Holguín y avenida palma Soriano número ciento sesenta y seis, Colonia Yumuri, San Salvador. Direcciones que se considerarán oficiales para efectos de notificaciones. Cualquier cambio de dirección deberá ser comunicado inmediatamente por escrito a la otra parte. **DÉCIMA: JURISDICCIÓN.** Para los efectos jurisdiccionales de



este contrato las partes nos sometemos a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en la LACAP. Asimismo, señalamos como domicilio especial el de la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales nos sometemos. **DÉCIMA PRIMERA: ADMINISTRADOR DEL CONTRATO.** El Contratante designa como Administrador del presente Contrato al señor JAVIER DAVID CRUZ POSADA, Síndico de la Municipalidad; quien será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales, derivadas del contrato. **DÉCIMA SEGUNDA: VIGENCIA DEL CONTRATO.** Este Contrato entró en vigencia el uno de enero de dos mil diecinueve y finalizará el treinta y uno de diciembre del mismo año, o en la fecha de finalización de su prórroga, en caso de darse ésta, de conformidad al artículo ochenta y tres de LACAP. Así nos expresamos los otorgantes, consientes y sabedores de los derechos y obligaciones que emanan de este Contrato, en fe de lo cual, leemos, ratificamos y firmamos dos ejemplares del presente contrato, por estar redactado a nuestra entera satisfacción, en la villa de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, a los tres días del mes de enero de dos mil diecinueve.



En la villa de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, a las tres horas del día tres de enero de dos mil diecinueve. **Ante mí, JORGE ALBERTO RAMÍREZ GARCÍA**, Notario, del domicilio de San Salvador, comparece el señor **NAPOLEON ARMANDO IRAHETA JIRÓN**, de cuarenta años de edad, comerciante, del domicilio de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, a quien conozco, portador del Documento Único de Identidad número cero tres millones setecientos treinta y nueve mil trescientos diez - nueve, con Número de Identificación Tributaria cero ochocientos veintiuno - doscientos setenta mil quinientos setenta y ocho - ciento cinco - nueve, quien actúa en este acto en su carácter de Alcalde del Municipio de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, con Número de Identificación Tributaria cero ochocientos veintidós - doscientos ochenta y un mil ochenta y cuatro - ciento uno - cuatro; personería que doy Fe de ser legítima por haber tenido a la vista: **a)** Certificación de la Credencial otorgada por el Tribunal Supremo Electoral el día veinticinco de abril de dos mil dieciocho, en la que consta que el compareciente resultó electo Alcalde de este Municipio, para el período constitucional comprendido desde el día uno de mayo de dos mil dieciocho y finaliza el treinta de abril de dos mil veintiuno, extendida por el Secretario General de dicho Tribunal, Louis Alain Benavides Monterrosa, el Magistrado Presidente Julio Alfredo Olivo Granadino, y los magistrados propietarios Fernando Argüello Téllez, Ana Guadalupe Medina Linares, Sonia Clementina Liévano de Lemus y Miguel Ángel Cardoza Ayala, por lo que el compareciente está facultado para otorgar el presente instrumento; **b)** Certificación de ACUERDO NÚMERO OCHO, del ACTA NÚMERO DIECIOCHO de sesión ordinaria del Concejo Municipal celebrada el dieciocho de diciembre de dos mil dieciocho, suscrita por el señor Secretario Municipal, con autorización del señor Alcalde; en que se autoriza a suscribir el Contrato. Y por otra parte los señores **FRANKLIN GAMALIEL ALVARENGA MÁRTIR**, de cincuenta y cinco años de edad, Licenciado en Ciencias Jurídicas, del domicilio de Ilopango, departamento de San Salvador, a quien conozco, portador del Documento Único de Identidad número cero dos millones trescientos nueve mil setecientos catorce - nueve, con Número de Identificación Tributaria cero seiscientos catorce - doscientos once mil



ciento sesenta y tres - cero trece - siete, y **HÉCTOR SAÚL PORTILLO**, de cuarenta y nueve años de edad, Abogado y Notario, del domicilio de San Salvador, a quien también conozco, portador del Documento Único de Identidad número cero un millón cincuenta y siete mil novecientos sesenta y seis - uno, y con Número de Identificación Tributaria un mil cuatrocientos catorce - doscientos mil cuatrocientos sesenta y nueve - ciento uno - ocho; y **ME DICEN**: Que reconocen como suyas las firmas puestas al pie del contrato que antecede al presente instrumento, y que contiene el **"CONTRATO DE SERVICIOS PROFESIONALES DE ASESORÍA JURÍDICA Y REPRESENTACIÓN JUDICIAL Y EXTRAJUDICIAL PARA LA MUNICIPALIDAD DE SAN LUIS LA HERRADURA, DEPARTAMENTO DE LA PAZ"**, en que el primero de los comparecientes, en calidad de Alcalde Municipal de la Villa de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, se denomina "El Contratante" o "La Municipalidad", y los segundos, en sus caracteres particulares, se denominan "Los Contratistas"; el cual está sujeto a las cláusulas siguientes: **PRIMERA: OBJETO.** El Contrato que han suscrito los comparecientes tiene por objeto la prestación de servicios profesionales de Asesoría Jurídica y Representación Judicial y Extrajudicial al Municipio, Municipalidad, Concejo Municipal, alcalde y Sindico, de la villa de San Luis La Herradura, departamento de La Paz, en todos los casos en que existiere una causa o interés legítimo institucional y medie requerimiento de la Administración Municipal. **SEGUNDA: OBLIGACIONES DEL CONTRATANTE:** a) Proporcionar a los contratistas la información oportuna y necesaria para que éstos desarrollen de forma eficiente y eficaz el servicio; b) Girar las instrucciones correspondientes a las diferentes jefaturas de la Municipalidad, a fin que presten la colaboración y proporcionen la información completa e inmediata a los contratistas, y a su personal dependiente en caso lo hubiere, cuando estos se lo requieran; c) Hacer del conocimiento de los Contratistas el nombre y cargo de la persona que ha designado para lo sustituya en sus funciones cuando el Contratante se ausentare o incapacitare; d) Hará el requerimiento con las formalidades legales del caso, para que los contratistas procedan a intervenir en procesos o procedimientos judiciales o administrativos en representación de la



Municipalidad o de sus órganos dependientes; poniendo a su disposición toda la documentación, información y colaboración que los contratistas le requieran para el eficaz servicio; e) Informará de manera inmediata a los contratistas sobre cualquier notificación que se reciba en la alcaldía Municipal, referente a casos en los que ya esté actuando o tengan que intervenir en defensa de los intereses de la Municipalidad o de sus organismos dependientes por actuaciones propias del cargo; f) Hará saber de manera inmediata a los contratistas sobre la terminación irregular, suspensión o desistimiento de los casos que les hubieren sido asignados previamente; g) Pondrá en conocimiento de los contratistas cualquier información formal o informal que obre en su poder o de que tenga conocimiento, y que pudiere afectar o beneficiar el curso de los casos de representación que le hubiere asignado; h) Se compromete a tomar acciones correctivas y/o preventivas que fuesen necesarias de acuerdo con la ley, cuando los contratistas le hagan saber sobre el cometimiento de actos ilegítimos o ilícitos por servidores municipales o terceros, que pudiesen poner en riesgo los intereses institucionales; i) Deberá pagar los honorarios de los contratistas sin dilación y en la forma establecida en el Contrato.

**TERCERA: OBLIGACIONES DE LOS CONTRATISTAS.**

a) Atender de manera oportuna los requerimientos de asesoría que le haga el Concejo, alcalde, Síndico, o cualquier jefatura Municipal, que sean claras, específicas y atinentes al quehacer edilicio, por cualquier medio, sean estos de manera escrita, verbal, telefónica, correo electrónico, o cualquier otro medio que garantice la recepción de la consulta; b) Atender los requerimientos de asesoría en cualquier día y hora, aunque éstos no fuesen hábiles, y siempre que los contratistas estuviesen en posibilidad de recibir dichos requerimientos; c) Proceder al estudio y análisis de casos, actividades,, procedimientos, procesos, áreas, proyectos, etc., necesarios para atender las asesorías que de manera concreta y puntual le sean requeridas por el Contratante; d) Proporcionar de manera oportuna opinión y recomendación que a su leal saber y entender considere procedentes, por los mismos medios en que le fuere hecha la consulta, sin perjuicio de poder proporcionarla por un medio más eficaz; e) Ejercer la representación del Municipio, Municipalidad, Concejo, Alcalde, Síndico y cualquier otro funcionario municipal de San Luis La Herradura,



departamento de la Paz, en los procesos y procedimientos judiciales y administrativos que formalmente le fueren asignados; **f)** Iniciar, seguir y fenecer cualquier acción judicial y administrativa relativa a los intereses de la Municipalidad de San Luis La Herradura; **g)** Hacer uso de las instancias y recursos que considere pertinentes; **h)** Mostrar lealtad y reserva en el manejo y resguardo de la documentación que le proporcionare el Contratante para el desarrollo del servicio, en razón de la confidencialidad de la información que contengan; **i)** Serán de su cargo los gastos administrativos relativos al pago de emolumentos de su personal que decida contratar o subcontratar; **j)** Presentar informes mensuales de actividades desarrolladas y asesorías proporcionadas a las diferentes dependencias municipales; **k)** Coordinar las labores con terceros colaboradores o contratistas que contrate la Municipalidad, a fin de ejecutar las acciones que sean ordenadas judicialmente. **CUARTA: PLAZO.** El plazo del Contrato comprende del uno de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil diecinueve, ambas fechas inclusive.

Plazo que podrá ser prorrogado de conformidad al artículo ochenta y tres de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública, LACAP.

**QUINTA: LUGAR DE PRESTACIÓN DE LOS SERVICIOS.** Los contratistas prestarán los servicios a que se refiere el Contrato, en las oficinas de la Alcaldía Municipal, en la jurisdicción de San Luis La Herradura, en sedes judiciales o administrativas, en la oficina particular, y en cualquier otro lugar que fuese necesario de acuerdo a la naturaleza y oportunidad del servicio. Cuando el servicio se preste en la Alcaldía Municipal, el Contratante estará obligado a proporcionar a los Contratistas y/o a su personal dependiente previamente acreditado, el espacio físico y mobiliario necesario. **SEXTA: PRECIO.** Por los servicios objeto del

Contrato, el Contratante se compromete a pagar a los contratistas la suma de DOS MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (\$2,000.00) mensuales, que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, IVA. **SÉPTIMA: FORMA DE PAGO Y**

**DOCUMENTOS DE COBRO.** Los Contratistas entregarán en la Tesorería Municipal las facturas de cobro respectivas; facturas que podrán ser presentadas por cualquiera de los contratistas otorgantes del contrato, debiendo entenderse que



las presenta en nombre de ambos contratistas. El monto contenido en cada factura de cobro será pagado por el Contratante en el plazo de siete días hábiles de haber sido recibidas, a menos que hubiere objeción, en cuyo caso lo hará del conocimiento de los contratistas en los siguientes tres días de haber recibido la factura. **OCTAVA: MODIFICACIONES DEL CONTRATO.** El Contrato podrá ser modificado de conformidad con lo establecido en el Artículo 83-A de la LACAP. En tal caso, La Municipalidad emitirá la correspondiente resolución modificativa, la cual se relacionará en el instrumento modificativo que será firmado por ambas partes. **NOVENA: LUGAR DE NOTIFICACIONES.** Toda correspondencia, comunicación, o asunto relacionado con la ejecución y efectos del contrato, se efectuará por escrito a las siguientes direcciones: **I) A LA MUNICIPALIDAD:** En la Alcaldía Municipal de San Luis La Herradura, ubicada en el Barrio Guadalupe, calle Principal, edificio número uno, San Luis La Herradura, departamento de La Paz. **II) A los Contratistas:** En calle Holguín y avenida palma Soriano número ciento sesenta y seis, Colonia Yumuri, San Salvador. Direcciones que se considerarán oficiales para efectos de notificaciones. Cualquier cambio de dirección deberá ser comunicado inmediatamente por escrito a la otra parte. **DÉCIMA: JURISDICCIÓN.** Para los efectos jurisdiccionales del contrato las partes se someten expresamente a la legislación vigente de la República de El Salvador, cuya aplicación se realizará de conformidad a lo establecido en la LACAP. Asimismo, señalan como domicilio especial el de la ciudad de San Salvador, a la competencia de cuyos tribunales se someten. **DÉCIMA PRIMERA: ADMINISTRADOR DEL CONTRATO.** El Contratante designa como Administrador del Contrato al señor JAVIER DAVID CRUZ POSADA, Síndico de la Municipalidad; quien será el responsable de verificar la ejecución y cumplimiento de las obligaciones contractuales, derivadas del contrato. **DÉCIMA SEGUNDA: VIGENCIA DEL CONTRATO.** El Contrato entró en vigencia el uno de enero de dos mil diecinueve y finalizará el treinta y uno de diciembre del mismo año, o en la fecha de finalización de su prórroga, en caso de darse ésta, de conformidad al artículo ochenta y tres de LACAP. Así se expresaron los comparecientes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente acta



Notarial que consta de tres hojas útiles, y leído que se los hube íntegramente en un solo acto sin interrupción, ratifican su contenido y firmamos dos ejemplares del presente instrumento, de igual valor y contenido. **DOY FE.**



